

HITACHI

Jig Saw

Stichsäge

Σέγα

Wyrzynarka

Szúrófűrész

Přimočará pila

Dekupaj

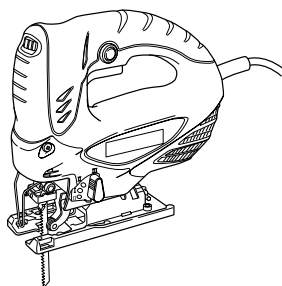
Fierastrau pendular

Vbodna žaga

Priamočiará píla

Побзик

CJ 90VST



Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.

Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.

Будь ласка, прочитайте інструкції і перевірте себе, чи все зрозуміло, перш ніж користуватися приладом.

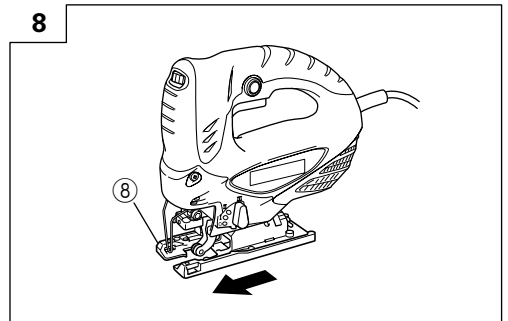
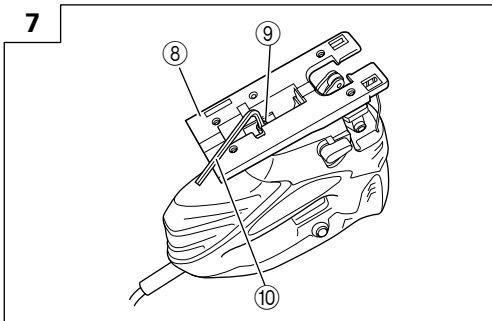
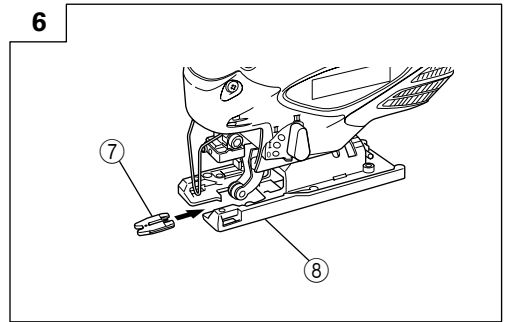
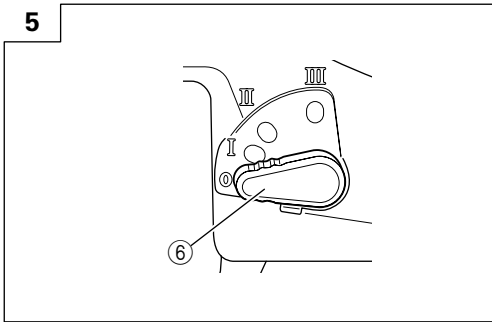
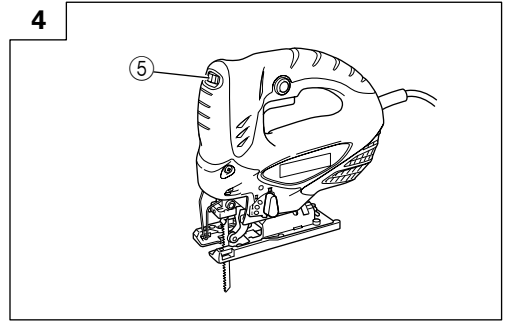
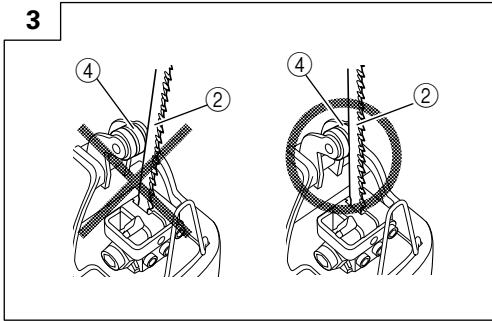
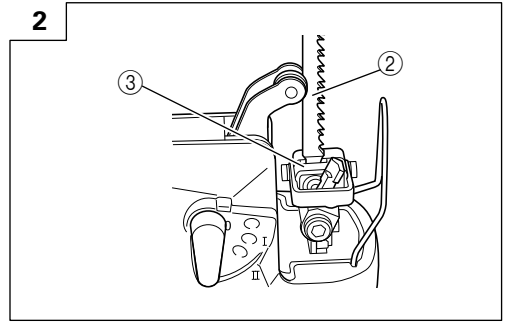
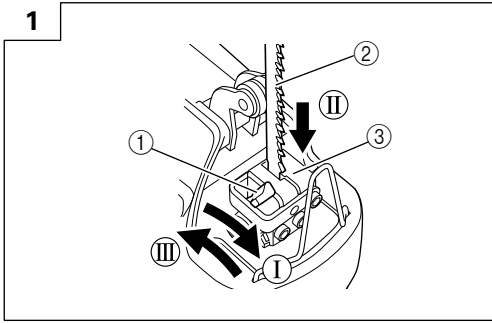
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

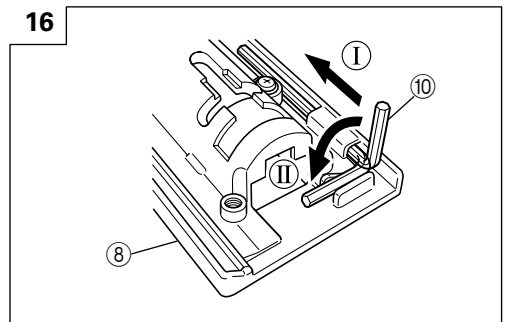
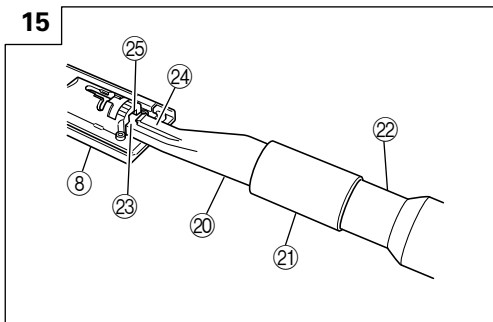
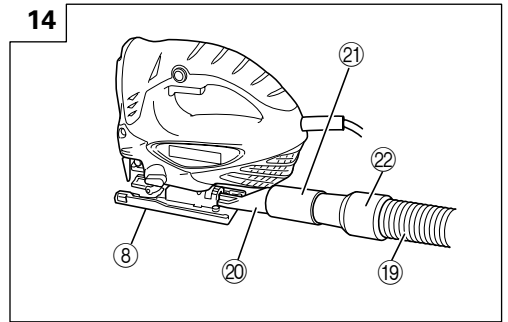
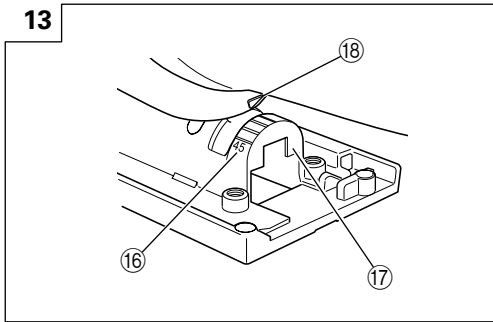
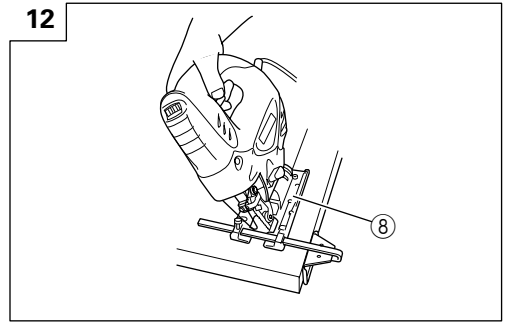
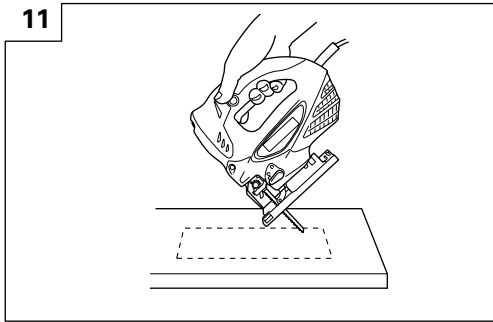
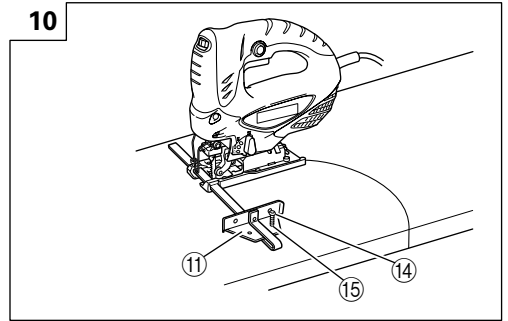
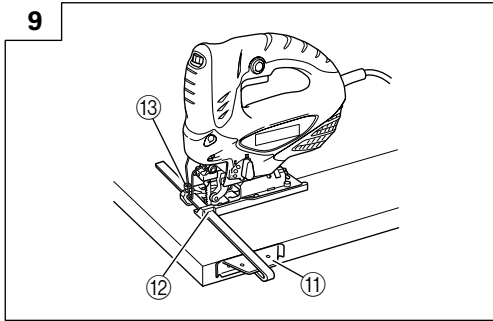


Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze





Kullanım talimatları
Instrucțiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Pokyny na manipuláciu
Інструкції щодо поводження з пристроєм
Інструкція по эксплуатации

Hitachi Koki





	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Kar	Páka	Kol	Manetă
②	Fűrészlap	List	Bıçak	Lamă
③	Fűrészlap befogószerkezet	Držák listu	Bıçak tutucu	Suport lamă
④	Henger	Vodící kladka	Silindir	Rolă
⑤	Számtárcsa	Kotouč se stupnicí	Kadran	Forma
⑥	Átkapcsoló gomb	Přepínací tlačítko	Değiştirme düğmesi	Buton schimbare
⑦	Forgácsvédő pajzs	Ochranný kryt proti odštěpování	Kıymık muhafazası	Apărătoare aşchii
⑧	Alapzat	Základní deska	Taban	Bază
⑨	Az alapzat csavarja	Šroub základní desky	Taban somunu	Șurub bază
⑩	Hatszögletű dugókulcs	Klíč na vnitřní šestihrany	Alyan anahtarı	Cheie hexagonală
⑪	Vezetőelem	Vedení	Kılavuz	Ghidaj
⑫	Rögzítőfurat	Upevňovací otvor	İlave deliği	Orificiu atașare
⑬	M5 csavar	Šroub M5	M5 somun	Șurub M5
⑭	Facsavar	Hřebík nebo šroub	Çivi vida	Cui sau șurub
⑮	Vezetőfurat	Vodící otvor	Kılavuz deliği	Orificiu ghidare
⑯	Skála	Stupnice	Ölçek	Scală
⑰	Félkör alakú rész	Polokruhová část	Yarı dairesel bölüm	Piesă semicirculară
⑱	▽ jel	Značka ▽	▽ işareti	Marcaj ▽
⑲	Porszívó	Odsavač prachu	Temizleyici	Element curățare
⑳	Porgyűjtő	Sběrač prachu	Toz toplayıcı	Colector pentru praf
㉑	Adapter	Adaptér	Adaptör	Adaptor
㉒	Fej	Nos	Burun	Ștuț
㉓	Hátsó furat	Zadní otvor	Arka delik	Orificiu posterior
㉔	Horog	Hák	Askı	Cârlig
㉕	Bevágás	Zářez	Çentik	Canelură

	<p>Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.</p>	<p>Symbole ⚠ WARNING Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>	<p>Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.</p>
	<p>Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.</p>	<p>Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.</p>	<p>Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.</p>
	<p>Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωση της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.</p>
	<p>Symbole ⚠ OSTRZEŻENIE Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.</p>	<p>Jelölések ⚠ FIGYELEM Az alábbiakban a gépévezeték alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használatá előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.</p>	<p>Symbyol ⚠ UPOZORNĚNÍ Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.</p>
	<p>Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.</p>	<p>Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.</p>	<p>Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.</p>
	<p>Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.</p>	<p>Csak EU-oroszágok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>	<p>Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EC o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>

SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMETTÉSEK

⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) szerszámgép-re vonatkozik.

1) Munkaterületi biztonság

a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.**

A teleszűfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.

b) **Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.**

A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.

c) **Tartsa távol a gyermekeket és körülállókát, miközben a szerszámgépet üzemelteti.**

A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

a) **A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.**

Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt.

Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.

A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.**

Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.

c) **Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.**

A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.

d) **Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.**

Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.

A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

e) **Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.**

A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.

f) **Ha eikerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.**

Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

a) **Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan esztét a szerszámgép üzemeltetésekor.**

Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt.

A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatra figyelmen kívül hagyva súlyos személyi sérülést eredményezhet.

b) **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.**

A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálar, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.

c) **Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.**

A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujj a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.

d) **Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.**

A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.

e) **Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizz meg egyensúlyát.**

Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését áratlan helyzetekben.

f) **Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.**

A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.

g) **Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porleszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.**

A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) A szerszámgép használata és ápolása

a) **Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.**

A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.

b) **Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.**

Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.

c) **Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.**

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.

d) **A használaton kívüli szerszámgépét tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhesék el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.**

Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.

e) **A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.**

Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot. Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.

f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**

Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.

- g) A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.
A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.
- 5) Szerviz
a) A szerszámgépét képesített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.
Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.
Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessek el.

MŰSZAKI ADATOK

Feszültség (terület szerint)*	(110 V, 115 V, 120 V, 127 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~
Névleges teljesítményfelvétel*	705 W
Maximális vágási mélység	Fa 90 mm Lágyacél 8 mm
Üresjáratú fordulatszám	850 – 3000 perc ⁻¹
Vágási hossz	20 mm
Minimális vágási sugár	25 mm
Súly (tápkábel nélkül)	2,2 kg

* Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

STANDARD TARTOZÉKOK

- (1) Fűrészlapok (41 sz.) 1
A fűrészlapok használatát illetően lásd az **1. táblázatot**.
(2) Hatszögletű dugókulcs 1
A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

Ne felejtse ellenőrizni a termék szabványos kiegészítőit, mert azok térségenként eltérhetnek.

TETSZÉS SZERINT VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK ... Külön megrendelésre

- (1) Különbféle típusú fűrészlapok
A fűrészlapok használatát illetően lásd az **1. táblázatot**.
(2) Vezetőelem
(3) Talp
(4) Munkapadra szerelhető állvány (TR12-B modell)
(5) Forgácvédő pajzs
(6) Porgyűjtő-adapter
A tetszés szerint választható tartozékok előzetes bejelentés nélkül bármikor változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

- Különbféle fűrészárú vágása és belső nyílás kivágása
- Lágyacél, alumínium és rézlemezek vágása
- Műgyanták, például fenolgyanta és vinilklorid vágása
- Vékony és lágy építőanyagok vágása
- Rozsdamentes acéllemezek vágása (a 97 sz. fűrészlappal)

A SZÚRÓFŰRÉSZ HASZNÁLATÁVAL KAPCSOLATOS ÖVINTÉZKEDÉSEK

1. **Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a gépet, amikor fennáll a lehetőség, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékhez vagy a saját vezetékéhez érhet.** Ha a vágóeszköz fázisvezetékkel érintkezik, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.
2. Ez a szűrőfűrész nagyteljesítményű motorral működik. Ha a gépet folyamatosan alacsony fordulatszámon működteti, plusz terhelés jut a motorra, aminek következtében az beragadhat. A szerszámgép használata közben mindig ügyelni kell arra, nehogy a fűrészlap beakadjon az anyagba. A fűrészlap sebességét mindig úgy állítsa be, hogy biztosított legyen a sima, egyenes vágás.

AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

1. **Áramforrás**
Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.
2. **Hálózati kapcsoló**
Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.
3. **Hosszabbító vezeték**
Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni.
4. **Működés során keletkezett por**
A normál működés során keletkezett por károsan befolyásolhatja a kezelő egészségét. A következők valamelyike javasolt.

- a) Porálarc viselése
- b) Külső porgyűjtő berendezés használata

A külső porgyűjtő felszerelés használata közben csatlakoztassa az adaptert és a külső porgyűjtő alkatrészt csövével.

5. **A fűrészlapok cseréje**
(1) Nyissa fel a kart ütközésig. (1-1. ábra)
(2) Vegye ki a gépbe szerelt fűrészlapot.

- (3) Illesszen be egy új fűrészlapot, ütközésig betolva azt a foglatba. (1-II. ábra)
(4) Csupka le a kart. (1-III. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

- A fűrészlapok cseréjekor feltétlenül kapcsolja KI a hálózati kapcsolót és húzza ki a gép dugaszát a hálózati aljzatból.
- A dugattyú mozgásakor a kart nem szabad felnyitni!

MEGJEGYZÉS:

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a fűrészlap kiálló részei a foglatat megfelelő helyére kerültek-e. (2. ábra)
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a behelyezett fűrészlap a henger hornyai között van-e. (3. ábra)

6. A fűrészlap működési sebességének beállítása

A szűrőfűrész elektromos vezérlőáramkörrel rendelkezik, amely lehetővé teszi a sebesség fokozatmentes szabályozását. A sebesség beállításához a 4. ábrán látható számtárcsát kell elforgatni. A számtárcsa „1” állásában a szűrőfűrész minimális sebességgel (850 perc⁻¹) működik. A számtárcsa „5” állásában a szűrőfűrész maximális sebességgel (3000 perc⁻¹) működik. A sebességet a vágandó anyagtól és a kívánt munkateljesítménytől függően kell beállítani.

FIGYELMEZTETÉS

Kis sebességgel (a számtárcsa 1. vagy 2. állásában) nem szabad 10 mm-nél vastagabb fa-, illetve 1 mm-nél vastagabb fém anyagot vágni.

7. A körpályás üzemmód beállítása

- (1) Ez a szűrőfűrész képes körpályás üzemmódban működni, amikor is a fűrészlap előre-hátra, illetve fel-és lefelé mozog. A körpályás üzemmód kiiktatásához állítsa az 5. ábrán látható átkapcsoló gombot „0” állásba (a fűrészlap ekkor csak fel- és lefelé mozog). A körpályás üzemmód 4 fokozata választható ki „0”-tól „III”-ig.
- (2) Kemény anyag, például acéllemez, stb. vágásakor a körpályás üzemmód kisebb fokozatát kell használni. Lágú anyaghoz, például fűrészáruhoz, műanyaghoz, stb. a munkateljesítmény fokozása érdekében a körpályás üzemmód nagyobb fokozatát kell alkalmazni. A vágási pontosság növeléséhez a körpályás üzemmód alacsonyabb fokozata jöhet számításba.

8. A rozsdamentes acél lemez vágása

Ez a szűrőfűrész fűrészgép a 97 sz. fűrészlapokkal alkalmas rozsdamentes acél lemezek vágására. A szabályos működés biztosítása érdekében figyelmesen olvassa át a „Rozsdamentes acél lemezek vágása” című fejezetet.

9. A forgácsvédő pajzs

A forgácsvédő pajzs használata faanyagok vágásakor csökkenti a vágott felületek szilánkokra hasadását. Illessze a forgácsvédő pajzsot az alapzatban lévő helyére és tolja be azt teljesen. (lásd a 6. ábrát)

10. A talp

A talp (acél anyagú) használata csökkenti az alumínium alapzat kopását, különösen fém vágásakor. Műgyanta anyagú talp használata csökkenti a vágási felület karcosodását. A talpat 4 csavarral kell az alapzat alsó felületéhez erősíteni.

VÁGÁS

FIGYELMEZTETÉSEK

A fűrészlap elmozdulásának, sérülésének vagy a dugattyú túlzott terhelésének megelőzése érdekében kérjük, fűrészelés közben az alapzatot mindig illessze a munkadarabhoz.

1. Egyenes vonalakkal határolt alakzat vágása

Egyenes vonalban történő vágáskor először vonómérővel fel kell rajzolni a vonalat és a fűrészelt a vonal mentén kell vezetni. Vezetőelem használata (külön kapható) lehetővé teszi a pontos vágást egyenes vonal mentén.

- (1) Lazítsa meg az alapzat csavarját az alapzathoz erősített hatszögletű dugókulccsal. (7. ábra)
(2) Tolja az alapzatot teljesen előre (8. ábra), majd húzza meg ismét az alapzat csavarját.
(3) Erősítse fel a vezetőelemet, átvezetve azt az alapzaton található rögzítőfúraton, majd húzza meg az M5 csavart. (9. ábra)
(4) Állítsa a körpálya pozíciót „0”-ra.

MEGJEGYZÉS:

A vezetőelem (9. ábra) használatakor a pontos vágás biztosítása érdekében a körpálya pozíciót mindig állítsa „0”-ra.

2. Fűrészelés görbe vonal mentén

Kis körív kivágásakor csökkentse a gép megfelelő előtolási sebességét. Ha a gép előtolása túl gyors, a fűrészlap eltérhet.

3. Kör vagy körív kivágása

A vezetőelem hasznosnak bizonyulhat kör formájú alakzat kivágásához is.

Miután felerősítette a vezetőelemet a fentiek szerint, üssön be egy szöveget vagy hajtson be egy facsavart az anyagba a vezetőelemen lévő lyukon keresztül, minekután használja azt forgástengelyként a vágáskor. (10. ábra)

MEGJEGYZÉS:

Kör alakzat vágását úgy kell végezni, hogy a fűrészlap hozzávetőlegesen merőleges legyen az alapzat alsó felületére.

4. Fém anyag vágása

- (1) A sebesség szabályozó számtárcsát állítsa „3” és „4” közötti értékre.
(2) Állítsa a körpálya pozíciót „0”-ra vagy „I”-re.
(3) Mindig használjon megfelelő hűtő-kenő folyadékot (orsóolajt, szappanos vizet stb.). Ha folyékony hűtő-kenőanyag nem áll rendelkezésre, hordjon fel kenőanyagot a vágandó anyag hátsó felületére.

5. Belső nyílás kivágása

- (1) Fűrészáruban
A fűrészlap haladási irányát a fa erezetéhez igazítva végezze a vágást lépésről lépésre haladva, amíg be nem fejezte a belső nyílás kivágását a faanyag közepén. (11. ábra)
(2) Más anyagban
Amikor belső nyílás kivágását végzi fűrészárutól eltérő más anyagban, először fúrjon egy lyukat fúróval vagy hasonló szerszámmal, ahonnan a vágást elkezdheti.

6. Szögben végzett vágás

Szögben végzett vágáshoz az alapzat elforgatható mindkét irányba maximum 45 fokkal. (12. ábra)

- (1) Lazítsa meg az alapzat csavarját az alapzathoz erősített hatszögletű dugókulccsal és tolja teljesen előre az alapzatot. (7. és 8. ábra)
(2) Állítsa vonalba az alapzat félkör alakú részének skáláját (0-tól 45 fokig állítható 15 fokos növekményekben) a hajtás fedelén található [▽] jellel. (13. ábra)
(3) Húzza meg ismét az M5 csavart. (7. ábra)
(4) Állítsa a körpálya pozíciót „0”-ra.

MEGJEGYZÉS:

A porgyűrű használatakor a szögben végzett vágás nem lehetséges.

A GÉP ÖSSZEKAPCSOLÁSA PORSZÍVÓVAL

Ha a gépet összekapcsolják egy porszívóval (külön rendelhető) a porgyűjtő és az adapteren (szintén külön rendelhető) keresztül, a por nagy része összegyűjthető.

- 1) Vegye le a hatszögletű dugókulcsot az alapzatról.
- 2) Tolja teljesen előre az alapzatot. (7. és 8. ábra)
- 3) Kösse össze a porgyűjtőt az adapterrel. (14. ábra)
- 4) Kösse össze az adaptert a porszívó szívófejével. (14. ábra)
- 5) Illessze a porgyűjtőt az alapzat hátsó nyílásába, amíg a horog be nem kattan a horonyba. (15. ábra)
- 6) A porgyűjtő eltávolításához a horgot meg kell nyomni.

MEGJEGYZÉS:

Ezen felül - ha rendelkezésre áll -, viseljen porvédő maszkot.

ROZSDAMENTES ACÉL LEMEZEK VÁGÁSA

FIGYELMEZTETÉS!

A fűrészlap elmozdulásának, sérülésének vagy a dugattyú túlzott terhelésének megelőzése érdekében kérjük, fűrészelés közben az alapzatot mindig illessze a munkadarabhoz.

Rozsdamentes lemezacél vágásakor a készüléket az alábbiak szerint kell beállítani:

1. Állítsa be a sebességet

Fűrészlap	Anyagvastagság	Számtárcsás skála
97 sz.	1,5 – 2,5 mm	A „2” és a „3” skálaosztások közti középső rovátka helyzete

MEGJEGYZÉS

A számtárcsás skálán leolvasott érték csupán referenciaként szolgál. Minél nagyobb a sebesség, annál gyorsabban lehet vágni az anyagot. Ebben az esetben azonban csökken a fűrészlap élettartama.

Kis sebesség mellett a vágás ugyan tovább tart, a fűrészlap élettartama azonban meghosszabbodik. Igény szerint állítsa be a sebességet.

2. Állítsa a körpálya pozíciót „0”-ra

MEGJEGYZÉS

A fűrészlap élettartamának meghosszabbítása érdekében vágáskor használjon hűtő-kenő folyadékot (olaj bázisút).

A FÜRÉSZLAPOK KIVÁLASZTÁSA

○ Alaptartozékként szállított fűrészlapok

A maximális működési teljesítmény és a lehető legjobb eredmények biztosítása érdekében nagyon fontos a vágandó anyag típusához és vastagságához legjobban igazodó fűrészlap kiválasztása. Alaptartozékként 3 különböző típusú fűrészlapot szállítunk a készülékkel. A fűrészlap száma be van gravírozva az egyes fűrészlapok befogása mellett.

Az 1. táblázat alapján válassza ki a megfelelő fűrészlapokat.

A HATSZÖGLETŰ DUGÓKULCS HELYE

A hatszögletű dugókulcs elhelyezhető az alapzaton. (lásd a 16. ábrát)

ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

1. A fűrészlap ellenőrzése

Életlen vagy sérült fűrészlap további használata csökkenti a vágás hatékonyságát és a motor túlterhelését okozhatja. Cserélje ki a fűrészlapot egy újra, amint észreveszi, hogy az túlzottan elkopott.

2. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

3. A motor karbantartása

A motor tekercselése az elektromos szerszám „szíve”. Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekercselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

4. A szénkéfék ellenőrzése

A tartós biztonság és a megfelelő érintésvédelem érdekében a szerszám gép szénkéféinek ellenőrzését és cseréjét KIZÁRÓLAG a Hitachi Szerződéses Szerviz Központ végezheti.

5. A hálózati kábel cseréje

Ha a szerszám gép hálózati kábele megrongálódik, akkor azt csere céljából vissza kell juttatni a Hitachi Szerződéses Szerviz Központba.

6. Szervizelési alkatrészlista

FIGYELEM!

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégezetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelkor jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazzni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 96 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 85 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Fa vágása:

Rezgési kibocsátási érték **ah, CW** = 9,0 m/s²

Bizonytalanság K = 1,5 m/s²

Fémlemez vágása:

Rezgési kibocsátási érték **ah, CM** = 13,2 m/s²

Bizonytalanság K = 1,5 m/s²

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos tesztljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva. Ez az érték az expozíciós hatéértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

FIGYELEM

- A rezgési kibocsátási a szerszám gép tényleges használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.
- Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitettség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).

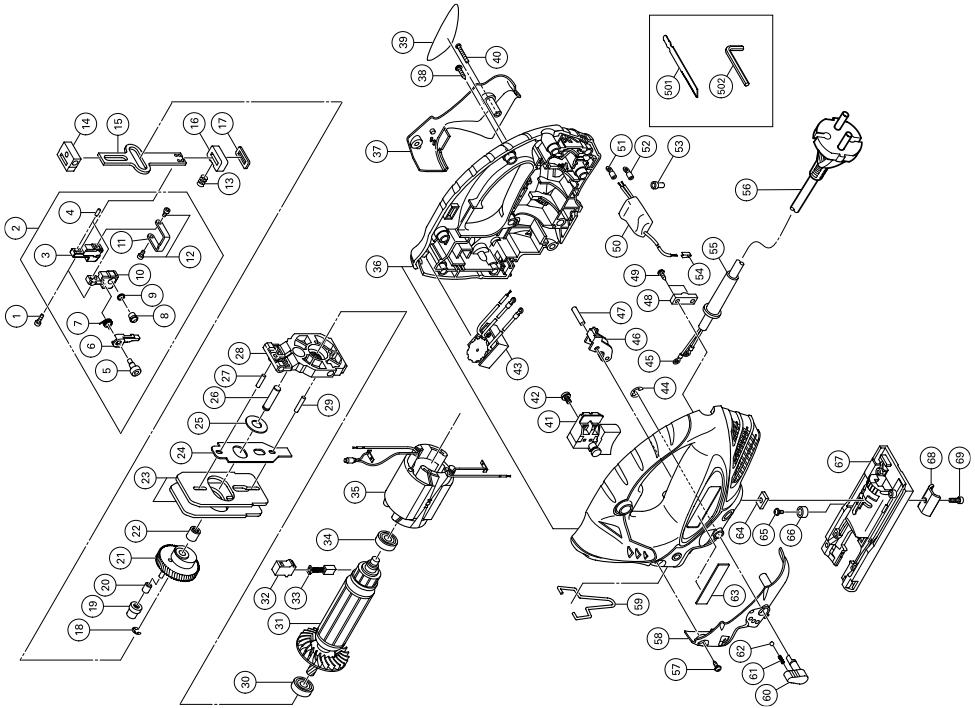
1. táblázat A megfelelő fűrészlapok listája

Vágandó anyag	Fűrészlap	1 sz. (Hosszú)	1 sz. (Szuper hosszú)	11 sz.	12 és, 42 sz.	15 sz.	16 és, 46 sz.	21 sz.	22 sz.	41 sz.	97 sz.	123X
		Anyagvastagság (mm)										
Fűrészáru	Általános fűrészáru	90 alatt	90 alatt	10 ~ 55	20 alatt			10 ~ 55	5 ~ 40	10 ~ 65		
	Rétegelt lemez			5 ~ 30	10 alatt			5 ~ 30	3 ~ 20			
Vaslemez	Lágyacél lemez					3 ~ 6	3 alatt				2 ~ 5	1,5 ~ 8
	Rozsdamentes acél lemez										1,5 ~ 2,5	
Nem vasfémek	Alumínium, vörösréz, sárgaréz					3 ~ 12	3 alatt				5 alatt	
	Alumínium ablakszárny					Magasság egfeljebb 25					Magasság legfeljebb 25	Magasság legfeljebb 30
Műanyagok	Fenolgyanta, melamin, gyanta, stb.					5 ~ 20	6 alatt	5 ~ 15	6 alatt		5 ~ 15	
	Vinilklorid, akrilgyanta, stb.			5 ~ 30	10 alatt	5 ~ 20	5 alatt	5 ~ 30	3 ~ 20		5 ~ 15	
	Polietilén hab, sztirolhab			10 ~ 55	3 ~ 25	5 ~ 25	3 ~ 25	10 ~ 55	3 ~ 40		5 ~ 25	
Papírpép	Kartonpapír, hullámpapír			10 ~ 55	3 ~ 25			10 ~ 55	3 ~ 40			
	Préselt lemez					3 ~ 25	6 alatt				3 ~ 25	
	Préselt rostlemez						6 alatt					

MEGJEGYZÉS

Az 1 sz. (Hosszú), az 1 sz. (Szuper hosszú), valamint a 21, 22 és 41 sz. fűrészlapok minimális vágási sugara 100 mm.

Item No.	Part Name	QTY	Item No.	Part Name	QTY
1	SEAL LOCK HEX. SOCKET HD. BOLT M3	2	38	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 20	8
2	BLADE HOLDER ASS'Y	1	39	NAME PLATE	1
3	BLADE HOLDER (A)	1	40	MACHINE SCREW M4 x 30	1
4	PIN D3	2	41	SWITCH (E)	1
5	SPECIAL BOLT M4	1	42	MACHINE SCREW (W/WASHER) M3.5 x 6	4
6	LEVER (A)	1	43	CONTROLLER CIRCUIT	1
7	SPRING (D)	1	44	RETAINING RING (E-TYPE) FOR D5 SHAFT	1
8	HOLDER PIN (B)	1	45	TERMINAL	2
9	SPRING (B)	1	46	ROLLER HOLDER	1
10	BLADE HOLDER (B)	1	47	NEEDLE ROLLER	1
11	HOLDER PLATE	1	48	CORD CLIP	1
12	SEAL LOCK HEX. SOCKET HD. BOLT M3 x 6	2	49	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 16	2
13	SPRING	1	50	VARISTOR	1
14	PLUNGER HOLDER (A)	1	51	TERMINAL M3.5	1
15	PLUNGER	1	52	TERMINAL	1
16	PLUNGER HOLDER (B)	1	53	CONNECTOR 50091	1
17	PACKING	1	54	EARTH TERMINAL	1
18	RETAINING RING FOR D7 SHAFT	1	55	CORD ARMOR	1
19	CONNECTING PIECE	1	56	CORD	1
20	NEEDLE BEARING	1	57	TAPPING SCREW (W/FLANGE)	2
21	GEAR	1	58	SIDE COVER (A)	1
22	NEEDLE BEARING	1	59	GUARD BAR	1
23	BALANCE WEIGHT	2	60	CHANGE KNOB	1
24	ORBITAL CAM	1	61	SPRING (C)	1
25	WASHER (A)	1	62	STEEL BALL D3.97	1
26	SPINDLE	1	63	HITACHI LABEL	1
27	NEEDLE ROLLER	1	64	PLATE NUT	1
28	GEAR HOLDER	1	65	MACHINE SCREW (W/WASHER) M4 x 8	1
29	NEEDLE ROLLER D4 x 20	1	66	RUBBER BUSHING	1
30	BALL BEARING	1	67	BASE	1
31	ARMATURE	1	68	BASE LOCKER	1
32	BRUSH HOLDER	2	69	HEX. SOCKET HD. BOLT M5 x 16	1
33	CARBON BRUSH	2	501	BLADE	1
34	BALL BEARING	1	502	HEX. BAR WRENCH 4MM	1
35	STATOR	1			
36	HOUSING (A),(B) SET	1			
37	SIDE COVER (B)	1			



<p>English</p> <p><u>GARANTEE CERTIFICATE</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address) 	<p>Türkçe</p> <p><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)
<p>Deutsch</p> <p><u>GARANTIESCHEIN</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Händlers abstempeln) 	<p>Română</p> <p><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)
<p>Ελληνικά</p> <p><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα) 	<p>Slovenščina</p> <p><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)
<p>Polski</p> <p><u>GWARANCJA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży) 	<p>Slovenčina</p> <p><u>ZÁRUČNÝ LIST</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Č. modelu. ② Sériové č. ③ Dátum zakúpenia ④ Meno a adresa zákazníka ⑤ Názov a adresa predajcu (Pečiatka s názvom a adresou predajcu).
<p>Magyar</p> <p><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Típuszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét) 	<p>Український</p> <p><u>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① № моделі ② № серії ③ Дата придбання ④ Ім'я і адреса клієнта ⑤ Ім'я і адреса дилера (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)
<p>Čeština</p> <p><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce) 	<p>Русский</p> <p><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></p> <ol style="list-style-type: none"> ① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27
02-485 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech
Tel: +420 547 426 598
Fax: +420 547 426 599
URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460 or 4462
Fax: +7 495 727 4461
URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Ilfov
Tel: +031 805 25 77
Fax: +031 805 27 19

<p>English</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Türkçe</p> <p>AB UYGUNLUK BEYANI</p> <p>Bu ürünün, 2004/108/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Deutsch</p> <p>EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG</p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein.</p> <p>Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Română</p> <p>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 și EN61000 și cu Directivele 2004/108/CE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
<p>Ελληνικά</p> <p>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημόσιας προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/ΕΥ.</p> <p>Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>Slovenščina</p> <p>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija za sestavljanje je označena na izdelku s pritrjeno CE oznako.</p>
<p>Polski</p> <p>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p>Slovenčina</p> <p>VYHLÁSENIE O ZHODE - EC</p> <p>Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN 60745, EN 55014 a EN 61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES, 2006/42/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU.</p> <p>Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažer pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>
<p>Magyar</p> <p>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK és 2006/42/EK Direktíváival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek.</p> <p>Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	<p>Український</p> <p>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС</p> <p>Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60745, EN55014 і EN61000 згідно Директив 2004/108/ЕС і 2006/42/ЕС. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/ЕУ.</p> <p>Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. вповноважений заповнити таблицю технічних характеристик.</p> <p>Ця декларація дійсна щодо виробу, маркованого CE.</p>
<p>Čeština</p> <p>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Vevodící pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>	<p>Русский</p> <p>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС. Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2011/65/ЕУ по ограничению на использование опасных веществ.</p> <p>Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Technical file at:
Hitachi Koki Europe Ltd.
Clonsaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan



30. 3. 2012

F. Tashimo

F. Tashimo
Vice-President & Director